

d

<p>Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté française de la Région wallonne et de la Communauté germanophone SCP 318.01</p> <hr/> <p>Convention Collective de Travail du 26 septembre 2011 octroyant une prime de fin d'année au personnel employé</p>	<p>Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap PSC 318.01</p> <hr/> <p>Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2011 tot toekenning van een eindejaarspremie aan het bediendepersoneel</p>
<p><u>CHAPITRE I - CHAMP D'APPLICATION</u></p>	<p><u>HOOFDSTUK I - TOEPASSINGSGBIED</u></p>
<p>Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente Convention Collective de Travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des services qui ressortissent à la Commission Paritaire pour les services d'aides familiales et aides seniors et qui sont subventionnés par la Région wallonne.</p> <p>§ 2. Pour l'application de la présente convention, il faut entendre par « travailleurs » le personnel employé masculin et féminin, à l'exception des aides familiales et aides seniors, affecté à l'aide aux familles et aux personnes âgées.</p>	<p>Artikel 1 §1. Deze Collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en op de werkgevers van de diensten die ressorteren onder het paritair comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp en die gesubsidieerd worden door het Waals Gewest.</p> <p>§2. Voor de toepassing van deze overeenkomst moet onder "werknemers" het mannelijk en vrouwelijk bediendepersoneel worden verstaan, met uitzondering van de gezins- en bejaardenhulpers, aangesteld voor de gezins- en bejaardenhulp.</p>
<p><u>CHAPITRE II : OBJET</u></p>	<p><u>HOOFDSTUK II : DOELSTELLING</u></p>
<p>Article 2. Une prime de fin d'année est octroyée au personnel employé tel que défini à l'article 1.</p>	<p>Artikel 2. Een eindejaarspremie wordt toegekend aan het bediendepersoneel zoals bepaald in artikel 1.</p>
<p>Article 3. Le montant de la prime de fin d'année se compose d'une partie forfaitaire majorée d'une partie variable.</p>	<p>Artikel 3. Het bedrag van de eindejaarspremie bestaat uit een forfaitair gedeelte verhoogd met een variabel gedeelte.</p>
<p>Article 4. § 1^{er}. La partie forfaitaire est calculée conformément à l'application de l'article 5§2, 1) de l'arrêté royal du 23 octobre 1979 octroyant une allocation de fin d'année à certains</p>	<p>Artikel 4. §1. Het forfaitair gedeelte wordt berekend overeenkomstig de toepassing van artikel 5§2, 1) van het koninklijk besluit van 23 oktober 1979 houdende toekenning van een eindejaarstoelage aan sommige</p>

titulaires d'une fonction rémunérée à charge de la trésorerie, telle qu'elle a été modifiée par l'arrêté royal du 3 décembre 1987 (tel que calculé pour les Pouvoirs Publics Subordonnés).

Le montant de la partie forfaitaire de l'année considérée est obtenu en majorant la partie forfaitaire de l'année précédente d'un pourcentage variant en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation. Ce pourcentage est obtenu en divisant l'indice du mois d'octobre de l'année considérée par l'indice du mois d'octobre de l'année précédente. Ce pourcentage est calculé à quatre décimales.

Valeur partie forfaitaire pour l'année 2002 : 290.28 EUR.

§ 2. En application de l'Accord cadre tripartite pour le secteur non marchand privé wallon 2010-2011 du 24 février 2011, la partie forfaitaire est augmentée de 94,41 € brut indexé et ce, à partir du 1er janvier 2010.

§ 3. Conséquemment au paragraphe précédent, pour l'année 2010, le montant de la partie forfaitaire de la prime de fin d'année s'élève à 433,70 EUR.

§ 4. La partie variable s'élève à 2,5% de la rémunération annuelle brute indexée du travailleur.

Par rémunération annuelle brute indexée, on

titularissen van een ten laste van de schatkist bezoldigd ambt, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 3 december 1987 (zoals berekend voor de Ondergeschikte Openbare Besturen).

Het bedrag van het forfaitair gedeelte van het betrokken jaar wordt verkregen door het forfaitair gedeelte van het vorige jaar te verhogen met een percentage dat varieert in functie van de evolutie van de consumptieprijsindex. Dit percentage wordt verkregen door de index van de maand oktober van het betrokken jaar te delen door de index van de maand oktober van het vorige jaar. Dit percentage wordt berekend op vier decimalen.

Waarde forfaitair gedeelte voor het jaar 2002 : 290.28 EUR

§2. Met toepassing van het tripartiete Kaderakkoord voor de Waalse privé non-profitsector 2010-2011 van 24 februari 2011, wordt het forfaitair gedeelte verhoogd met 94,41 € bruto geïndexeerd en dit met ingang van 1 januari 2010.

§3. In overeenstemming met de vorige paragraaf bedraagt voor het jaar 2010, het bedrag van het forfaitair gedeelte van de eindejaarspremie 433,70 EUR.

§4. Het variabel gedeelte bedraagt 2,5% van het bruto geïndexeerd jaarloon van de werknemer.

Onder bruto geïndexeerd jaarloon wordt het product verstaan van de vermenigvuldiging van het geïndexeerd

8

<p>entend le produit de la multiplication de la rémunération brute barémique indexée due aux travailleurs concernés pour le mois d'octobre de l'année considérée par douze mais à l'exclusion de toutes autres primes, suppléments ou indemnités.</p>	<p>bruto baremaloon dat verschuldigd is aan de betrokken werknemers voor de maand oktober van het betrokken jaar met twaalf maar met uitsluiting van alle andere premies, toelagen of vergoedingen.</p>
<p><u>CHAPITRE IV - CONDITIONS D'OCTROI</u></p>	<p><u>HOOFDSTUK IV - TOEKENNINGSVOORWAARDEN</u></p>
<p>Article 5. § 1^{er}. Le montant total de la prime de fin d'année est octroyé au travailleur qui exerce une fonction impliquant l'exécution de prestations de travail complètes effectives ou assimilées et qui a ou avait bénéficié de son salaire complet pendant toute la période de référence telle qu'elle est définie à l'article 6.</p> <p>§ 2. Les prestations de travail assimilées sont celles visées à l'article 41 de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.</p>	<p>Artikel 5. §1. Het totaal bedrag van de eindejaarspremie wordt toegekend aan de werknemer die een functie uitoefent die de uitvoering inhoudt van volledige effectieve of gelijkgestelde arbeidsprestaties en die zijn volledig loon heeft of had genoten tijdens de gehele referentieperiode zoals deze bepaald is in artikel 6.</p> <p>§2. De gelijkgestelde arbeidsprestaties zijn die welke worden beoogd in artikel 41 van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers.</p>
<p>Article 6. La période de référence est la période allant du 1^{er} janvier au 30 septembre inclus de l'année considérée. Chaque mois de travail effectif ou assimilé pendant la période de référence donne droit à un neuvième de la prime octroyée</p>	<p>Artikel 6. De referentieperiode is de periode van 1 januari tot en met 30 september van het betrokken jaar. Elke effectieve of gelijkgestelde arbeidsmaand tijdens de referentieperiode geeft recht op een negende van de premie toegekend overeenkomstig de bepalingen van</p>

<p>conformément aux dispositions de l'article 3.</p> <p>On entend par mois, tout engagement ayant pris cours avant le seizième jour du mois.</p>	<p>artikel 3.</p> <p>Onder maand wordt elke indienstneming verstaan die aanvang heeft genomen voor de zestiende dag van de maand.</p>
<p>Article 7.</p> <p>§ 1^{er}. Lorsque le travailleur à temps plein ne peut bénéficier du montant total de la prime parce qu'il a été engagé ou qu'il a quitté l'établissement au cours de la période de référence, le montant de l'allocation est fixé au prorata de la durée des prestations de travail effectuées ou assimilées pendant la période de référence.</p> <p>§ 2. Le travailleur à temps partiel acquiert les mêmes droits à la prime de fin d'année que le travailleur à temps plein. Le montant de l'allocation qui lui est accordé est toutefois calculé au prorata temporis.</p>	<p>Artikel 7.</p> <p>§1. Wanneer de voltijdse werknemer geen recht heeft op het totaal bedrag van de premie omdat hij werd indienstgenomen of omdat hij de instelling heeft verlaten in de loop van de referentieperiode, wordt het bedrag van de toelage vastgesteld naar rato van de duur van de uitgevoerde of gelijkgestelde arbeidsprestaties tijdens de referentieperiode.</p> <p>§2. De deeltijdse werknemer verwerft dezelfde rechten op de eindejaarspremie als de voltijdse werknemer. Het bedrag van de toelage die hem wordt toegekend wordt evenwel pro rata temporis berekend.</p>
<p>Article 8.</p> <p>La prime de fin d'année n'est pas due aux travailleurs licenciés pour motif grave, ni pour des prestations de travail effectuées pendant une période d'essai à laquelle il a été mis fin, ni pour des prestations de travail effectuées dans le cadre d'un contrat d'étudiant.</p>	<p>Artikel 8.</p> <p>De eindejaarspremie is niet verschuldigd aan de werknemers die ontslagen zijn om dringende reden, noch voor arbeidsprestaties verricht tijdens een proefperiode waaraan een einde werd gesteld, noch voor arbeidsprestaties verricht in het kader van een studentenovereenkomst.</p>
<p>Article 9.</p> <p>A l'exception des 94,41€ octroyés en application de l'accord cadre tripartite pour le secteur non-</p>	<p>Artikel 9.</p> <p>Met uitzondering van de 94,41 € toegekend met toepassing van het tripartiete kaderakkoord voor de</p>

<p>marchand privé wallon 2010-2011 du 24 février 2011, la présente Convention Collective de Travail ne s'applique pas aux travailleurs qui bénéficient déjà d'une prime de fin d'année au moins équivalente, ou d'un avantage équivalent, l'un ou l'autre étant :</p> <ul style="list-style-type: none"> • soit déjà fixé par une Convention Collective de Travail à la date de la signature de la présente convention ; • soit fixé par une Convention Collective de Travail d'entreprise dans la période de 3 mois suivant la signature de la présente convention. 	<p>Waalse Privé non-profitsector 2010-2011 van 24 februari 2011, is deze Collectieve Arbeidsovereenkomst niet van toepassing op de werknemers die reeds recht hebben op een eindejaarspremie die ten minste gelijkwaardig is, of een gelijkwaardig voordeel, waarbij het ene of het andere :</p> <ul style="list-style-type: none"> • ofwel reeds is vastgesteld door een Collectieve arbeidsovereenkomst op de datum van de ondertekening van deze overeenkomst ; • ofwel is vastgesteld door een bedrijfscollectieve arbeidsovereenkomst in de periode van 3 maanden die volgt op de ondertekening van deze overeenkomst.
<p><u>CHAPITRE V – MODALITÉS DE PAIEMENT</u></p>	<p><u>HOOFDSTUK V - BETALINGSMODALITEITEN</u></p>
<p>Article 10. La prime de fin d'année est liquidée en une seule fois dans le courant du mois de décembre de l'année considérée.</p> <p>À titre transitoire et pour la seule année de référence 2010, les augmentations des montants obtenus en application de l'Accord cadre tripartite pour le secteur non marchand privé wallon 2010-2011 du 24 février 2011, visé à l'article 4 § 2 seront liquidés durant le mois d'octobre 2011.</p>	<p>Artikel 10. De eindejaarspremie wordt vereffend in één keer in de loop van de maand december van het betrokken jaar.</p> <p>Voorlopig en enkel voor het referentiejaar 2010 worden de verhogingen van de bedragen verkregen met toepassing van het tripartiete Kaderakkoord voor de Waalse privé non-profitsector 2010-2011 van 24 februari 2011, bedoeld in artikel 4 § 2 vereffend tijdens de maand oktober 2011.</p>
<p><u>CHAPITRE VI – DISPOSITIONS FINALES</u></p>	<p><u>HOOFDSTUK VI - SLOTBEPALINGEN</u></p>
<p>Article 11. Les partenaires sociaux s'engagent à avertir le gouvernement de la Région wallonne de la bonne exécution de la présente CCT.</p>	<p>Artikel 11. De sociale partners verbinden zich ertoe om de regering van het Waalse Gewest op de hoogte te brengen van de goede uitvoering van deze CAO.</p>

<p>La présente Convention Collective de Travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010.</p> <p>Elle est conclue pour une durée indéterminée.</p> <p>Elle peut être résiliée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste adressée au Président de la Commission Paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors.</p>	<p>Deze Collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2010.</p> <p>Zij wordt gesloten voor onbepaalde tijd.</p> <p>Zij kan door elke partij worden beëindigd met een opzeggingstermijn van drie maanden betekend per aangetekende brief aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp.</p>
--	--